

Høring - endringer i salærforskriften knyttet til tolkers godtgjørelse

Det vises til høringsnotat av 14. oktober 2022, hvor departementet foreslår å redusere tolkers godtgjørelse fra 4/5 til 2/3 av offentlig salærsats, jf. salærforskriften § 2 første ledd.

Hålogaland lagmannsrett støtter ikke forslaget, og vil påpeke flere betenkninger ved en slik endring.

Domstolene benytter tolk i mange rettssaker, og det tolkes til og fra svært mange ulike språk. Hålogaland lagmannsrett benyttet i 2021 tolk i 39 rettssaker, og det ble tolket på 16 ulike språk. Tolkeoppdragene varierer i omfang; fra tolking i forbindelse med ei enkel vitneforklaring, til kontinuerlig tolking i saker som går over uker eller måneder. Hovedregelen er at det kreves to tolker i saker som går over mer enn en halv dag.

For å trygge rettssikkerheten og sikre saksavviklingen er domstolene helt avhengig av god tilgang på høyt kvalifiserte tolker på mange språk. Ikke sjelden sliter vi med å skaffe tolk til sakene våre, særlig på språk hvor tilgangen på tolk er begrenset. Vi har opplevd at slike problemer har medført både utsettelse og forsinkelse av saksavviklingen.

Tilgangen på samiske tolker er begrenset, samtidig som det foreligger et stort marked for samiske tolker i Nord-Norge, jf. samenes rett til å bruke språket sitt i møte med forvaltning og domstol; sameloven kapittel 3. Domstolene må ikke risikere å komme i en situasjon der staten ikke kan oppfylle sine rettslige forpliktelser på dette området.

En reduksjon av tolkenes salær vil gjøre domstolene mindre attraktive som oppdragsgiver. Vi erfarer allerede problemer med å engasjere tolker til langvarige saker, fordi de risikerer å bli avspist med et meget begrenset honorar dersom saken faller bort, og det på et tidspunkt når muligheten for å ta andre oppdrag er forspilt, jf. salærforskriften § 11. For kortvarige tolkeoppdrag vil honoraret bli så lavt at tolkene sannsynligvis vil prioritere andre oppdrag.

Hålogaland lagmannsrett vil på denne bakgrunn sterkt advare mot den foreslåtte endringen i salærforskriften § 2 første ledd.

23.11.2022

Monica Hansen Nylund
førstelagmann